

5

Л. Блан — Герцену

Londres. 16, Upper Montague St<reet>  
<Апрель <?> 1869 г.>

Mon cher Herten,

Je vous demande votre plus cordiale poignée de main pour Sir Charles Dilke, dont j'aime la personne et dont je prise fort le talent. Vous connaissez certainement de réputation l'auteur du beau livre *Greater Britain*<sup>1</sup>. Inutile que j'en dise davantage. Quand vous l'aurez vu, vous me remercierez de vous en avoir fourni l'occasion.

Mille amitiés à vous et aux vôtres.

Louis B l a n c

П е р е в о д :

Лондон 16, Upper Montague St&lt;reet&gt;

Любезный мой Герцен,

Прошу вас сердечнейше пожать руку сэру Чарлзу Дилку, которого я люблю как личность и чей талант очень высоко ставлю. Вы, конечно, слыхали об авторе прекрасной книги «*Greater Britain*»<sup>1</sup>. Мне бесполезно говорить о нем больше. Когда вы его увидите, то вероятно, поблагодарите меня за то, что я предоставил вам для этого случай.

Тысяча дружеских приветов вам и вашим.

Луи Б л а н

<sup>1</sup> О Чарлзе Дилке (1843—1914) см. в «Лит. наследстве» (т. 73, кн. 2, с. 95—100) и выше, в нашей статье «Герцен и Англия». Точное название его книги: «*Greater Britain. A Record of Travel in English-speaking countries*», v. I—II. L., 1868.

В одной из записных книжек Дилка сохранилась следующая запись (на английском языке): «Большую часть осени и зимы (1868—1869 гг.) я провел в России. Перед тем как ехать, я побывал в Женеве, с рекомендательными письмами к Герцену, вождю умеренного крыла русских революционеров» («Лит. наследство», т. 73, кн. 2, с. 95. Перевод уточнен). Далее Дилк писал: «У меня сохранилось письмо Луи Блана к Герцену, так как я ему вручил другие рекомендации <...> В Петербурге я видел многих передовых людей, к которым Herzen (или Hertzen) и Огарев меня направили» (The British Library. Dilke Papers, add. mss., 43909, № 27).

Среди тех, к кому Дилк имел рекомендательные письма в Россию, в его адресной книжке значатся: «Господин Кельсиев (он и его жена пишут в «Заре»), госпожа Кельсиева, госпожа графиня Сальяс, госпожа Трубецкая (подруга госпожи Сальяс), Евгений Утин (брат основателя Интернационального общества в Женеве и шурин Стасюлевича, который живет в том же доме). Пятеро Утиных живут в утинском доме. Евгений и Борис не женаты» и: «профессор Каченовский, из Харьковского университета» (Ibid, add. mss., 43931, f. 38. См. также XXX, 168, 221, 223, 224 и ЛЖГ V (готовится к печати).

### Ш. РИБЕЙРОЛЬ — ГЕРЦЕНУ

Публикация Л. Р. Ланского

Французский революционный публицист, историк и романист Шарль Рибейроль (1812—1860) во время Июльской монархии активно занимался журналистской деятельностью, был близок к сен-симонистам, фурьеристам и Э. Кабе. С февраля 1848 г. он являлся главным редактором одной из наиболее значительных французских радикальных газет — «*Réforme*» — и пользовался огромным авторитетом, хотя материалы за его подписью публиковались там очень редко. После 13 июня 1849 г. Рибейроль, как и Герцен, вынужден был тайно покинуть Францию и переехал в Лондон, а оттуда на о. Джерси, где близко сошелся с В. Гюго. На Джерси он издавал демократическую газету «*Нотте*» с «благородным направлением» и «чистыми намерениями» (XIV, 8), в которой сотрудничали многие французские революционные эмигранты и нередко появлялись произведения Герцена. Рибейролю адресовано большое открытое письмо, включенное впоследствии в «Письма из Франции и Италии» (V, 218—224).

В 1855 г. газета Рибейроля была запрещена и сам он был выслан с Джерси. По возвращении в Лондон Рибейроль вел почти нищенскую жизнь, с трудом зарабатывал себе на хлеб, но отвергал все филантропические предложения о помощи. В 1860 г. он отправился в Южную Америку, взяв на себя составление путеводителя «*Живописная Бразилия*», и на обратном пути умер от тропической лихорадки.

Рибейроль был разносторонне одаренной и обаятельной личностью; Герцен считал его «человеком с большим талантом» (XIV, 8); его высоко ценили К. Маркс, Ф. Энгельс и Гюго (написавший стихотворную эпитафию Рибейролю), и даже сотрудники французских буржуазных энциклопедий XIX в., крайне нетерпимые к революционерам, не могли отказать Рибейролю в теплой посмертной характеристике, несмотря на радикализм его взглядов.

При публикации в т. 61 «Литературного наследства» адресованных Рибейролю писем Герцена дан перечень его статей, напечатанных в газете «Номме», и приведены отзывы о нем из этой газеты (с. 218—225).

Письмо печатается впервые по микрофильму ГБЛ с автографа В. Н.

London. 5 february 56

Cher citoyen,

J'ai reçu vos domestiques et je vous remercie; ce sont d'assez bonnes gens; s'ils boivent un peu trop, ce n'est pas moi qui les ferai pendre...

J'espérais pouvoir vous envoyer aujourd'hui les vers inédits de Victor Hugo; mais ce grand homme m'écrit que toutes ses pièces sont à l'impression en Belgique et qu'il faut attendre les premières épreuves<sup>1</sup>.

Dès qu'il m'enverra, vous recevrez.

Je vous salue fraternellement.

Ch. Ribeyrolles

Перевод:

Лондон, 5 february \* 56 г.

Дорогой гражданин,

Я принял ваших слуг и благодарю вас; это довольно славные ребята; если они и выпивают чуточку лишнего, то отнюдь не я потащу их на виселицу...

Я надеялся, что смогу послать вам сегодня неизданные стихи Виктора Гюго, но сей великий человек пишет мне, что все его стихотворения печатаются в Бельгии и что надо ждать первой корректуры<sup>1</sup>.

Как только он мне пришлет, вы получите.

Братски приветствую вас.

Ш. Рибейроль

<sup>1</sup> По-видимому, Герцен собирался опубликовать неизданные стихи В. Гюго в очередной книжке «Полярной звезды». В это время в Брюсселе печатался объемистый двухтомник стихов Гюго «Les contemplations».

## С. БЕРНАР — ГЕРЦЕНУ

Публикация М. В ю и л ь м ь е

Симон *Бернар* (1817—1862) — врач, деятельный участник революции 1848 г., прозванный «Бернаром-клубистом». После майских событий 1849 г. он эмигрировал в Бельгию, откуда вскоре был выслан за антирелигиозную пропаганду. В Лондоне Бернар участвовал в нескольких антибонапартистских заговорах. Обвиненный в соучастии с Ф. Орсини (другом Герцена) в подготовке покушения на Наполеона III (1858), он по просьбе французского правительства был арестован в Англии и предан суду. Герцен, как известно, с напряженным вниманием следил за ходом этого процесса и оставил о нем в «Былом и думах» живой и красноречивый рассказ. 8 апреля 1859 г. Бернар был торжественно оправдан английским судом. Эта счастливая развязка, последовавшая за падением премьер-министра Г. Д. Пальмерстона, ознаменовала провал попыток ограничить свободу эмигрантов в Англии. Вот почему Герцен в «Колоколе» провозгласил оправдание Бернара как «мирное Ватерлоо» Англии «Наполеону мира» (XIII, 266).

Письмо печатается по фотокопии с автографа В. П. У. Г. Впервые опубликовано на языке оригинала М. Вюльмье в ААН, 246—247.

\* февраля (англ.).